

《圣经》对莎士比亚之影响

姜 华

(新疆昌吉学院外语系 新疆 昌吉 831100)

摘 要:就对文学的直接影响而言,古希腊的神话和基督教的《圣经》已经成为浸润欧美文学的不可或缺的两支伏流。提起《圣经》,不少中国读者便会因它是基督教的经书而敬而远之。诚然,《圣经》有其神秘成分,让在“不语怪、力、乱、神”的传统熏陶下成长起来的中国人觉得荒诞无稽。欧美文学一向以希伯来文学和希腊文学为其渊源。许多欧美第一流的作品,无论是诗歌、小说、戏剧或散文,它们的思想脱胎于圣经,它们的感情来源于圣经。《圣经》之于莎士比亚也同样如此。

关键词:圣经;莎士比亚;文学作品;影响

中图分类号:I106

文献标识码:A

文章编号:1671-6469(2008)04-0037-04

莎士比亚戏剧的思想和艺术成就。

二

宗教在人类社会已经形成了几千年,它不仅是一部分人的信仰,而且深深地影响了整个人类的文化。而基督教是西方文明根源之一,它对于西方人的理想,情操,信念,价值观,思维方式乃至社会历史发展所起到的巨大作用和影响,似乎怎样形容都不过分。莎士比亚的戏剧创作与基督教的经典《圣经》有着密切的联系。英国学者柏格斯曾经指出:“莎士比亚汲取《圣经》的井泉如此之深,甚至可以说,没有《圣经》便没有莎士比亚的作品。”^[1]英国当代评论家海伦·加德纳也视莎士比亚悲剧为“基督教悲剧”,认为他的作品“所揭示的神秘,都是从基督教的观念和表述中产生出来的,他的一些最有代表性的特点,都是与基督教的宗教感情和基督教的解释相联系的。”^[2]莎士比亚的戏剧与《圣经》的联系,主要表现在两大方面:一是《圣经》的观念和精神(主要指仁慈、宽恕、博爱)对作家创作的巨大影响;二是作家在艺术上对《圣经》典故的巧妙运用。本文拟从这两个方面做一浅析,易于使读者能换个角度来全面、深入地认识

众所周知,《圣经》是基督教的经典,同时也是世界文学宝库中一颗璀璨的明珠,是世界尤其欧美各国流传最广、影响极大的文学名著。莎剧中弥漫着基督教义。实际上可以这么说,如果对基督教义没有一丝一毫的理解或认识的话,莎士比亚戏剧是看不懂的。莎士比亚的戏剧既具有当时先进文学所共有的那种反对封建桎梏、争取个性解放和社会进步的强烈的时代精神,同时也贯穿着作家特有的仁慈、宽恕和博爱的基督精神。基督教是爱的宗教,《圣经》中关于仁慈、宽恕和博爱的箴言和训诫比比皆是。它们告诉世人,有了爱,一切过错和仇恨都可化解。按照《圣经》,这个世界也充满罪恶,人生来就是罪人,由头顶至脚底,由里面到外面,充满了淫乱、凶恶、贪心、骄傲、自私、说谎、憎恨……。《圣经》说:“世人都犯了罪,罪的代价乃是死”^[3]。“死”是犯罪的结局。但顶奇的事发生了,神宣告说,他爱世人,他把爱放在他与世人中间。不但如此,他还把它的独生子耶

收稿日期:2008-05-24

作者简介:姜华(1966-),女,昌吉学院外语系,副教授,研究方向:英语语言文学。

稣赐给众人,叫众人反得永生。耶稣代表爱,耶稣就是爱。爱是最强有力的武器,用爱可以融化一切坚冰。在圣经里我们可以随处看到这样的教义:“宽恕别人过错的,得人喜爱;不忘旧恨的,破坏友谊。”^[4]。“憎恨引起争端;爱能掩盖一切过错。”^[5]。“彼得问耶稣:‘主啊,我的弟兄得罪我,我该饶恕他几次呢?七次够吗?’耶稣说:‘不是七次,而是七十个七次!’”^[6]。“耶稣还说‘你们饶恕别人的过错,你们的天父也会饶恕你们;你们不饶恕别人的过错,你们的天父也不会饶恕你们的过错。’”^[7]。《加拉太书》云:“要通过爱心彼此服侍,因为全部的法律合成一句话,那就是爱人如己。”这些思想对作为一个真正基督徒的莎士比亚来说,无疑会产生深刻而持久的影响。事实上,仁慈、宽恕和博爱一直是莎士比亚戏剧所竭力表现的主题,正是这一主题构成莎士比亚的鲜明个性。

《威尼斯商人》是一部集中体现仁慈、宽恕和博爱精神的喜剧杰作。全剧以爱情与友谊为主题,贯穿着对于真诚爱心的赞颂。安东尼奥是作家着力歌颂的人物,是“一个心肠最仁慈的人,热心为善,多情尚义”。剧中的安东尼奥是以基督徒的身份出现的,他的思想和行为同样符合基督徒精神。他按照圣经的教导办事,借钱给别人只为解人所难,不为取利。他本着一个基督徒的原则,为朋友担负债务。在法庭上,他坚持正义,甘愿照约受罚,而且面对苦难默默忍受,表现出耶稣基督那种死而无怨的美德。显然,莎士比亚在这里更多地以理想的基督徒为模型,塑造了安东尼奥这一艺术形象。同样,在鲍西亚身上,也体现出一种无私的仁爱精神。他和安东尼奥一样,也具有理想基督徒的品质。这突出地表现在他在法庭上用基督教的仁爱精神劝说夏洛克行善的那段关于慈悲与公道的名言里:

慈悲不是出于勉强,它是像甘霖一样从天上降下尘世;它不但给幸福与受施的人,也同样给幸福与施与的人,他有超乎一切的无上威力,比皇冠更足已显出一个帝王的高贵:御杖不过象征着世俗的权威,使人民对于君王的尊严凛然生畏,慈悲的力量却高出于权利之上,他深藏在帝王的内心,是一种属于上帝的德行,执法的人尚能把慈悲调剂着公道,可是请你想一想,要是真地按照公道执

行起赏罚来,谁也没有死去得救的希望,我们既然祈祷着上帝的慈悲,就应该按照祈祷的指点,自己做一些慈悲的事。^[8]

从鲍西亚要求夏洛克“祈祷上帝的慈悲”、“按照祈祷的指点做一些慈悲的事”不难看出,对她来说,善行出自仁慈,而仁慈源于祈祷。这段话使她颇像一个淳淳善诱地劝人敬仰上帝的神父。等到对夏洛克进行判决时,鲍西亚仍不忘慈悲为怀,要求公爵和安东尼奥对他从宽发落。当他从威尼斯返回贝尔蒙特,看到自己窗口的灯光时,又禁不住感叹道:“那灯光是从我家里发出来的。一只小小的蜡烛,它的光照得多么远!一件善事也正像这支蜡烛一样,在这罪恶的世界上发出广大的光辉。”^[9]这段话可以说是全剧的点睛之笔。它集中体现了作家所要歌颂的仁爱和无私奉献精神。而这段话恰恰源自《马太福音》第5章14至16节:“你们是世上的光。城造在山上,是不能隐藏的。人点灯,不放在斗底下,是放在灯台上,就照亮一家人。你们的光也应当这样照在人前,叫他们看见你们的好行为。”

莎士比亚在悲剧创作中同样持守了对仁爱、宽恕精神的执著追求。海伦加德纳指出,除了莎士比亚,没有任何一个作家对宽恕这一主题有如此充满想象力的理解,并如此令人难忘的表现。在早期悲剧《罗密欧与朱丽叶》中,那位帮助一对青年情侣结合的劳伦斯神父就是仁爱的象征。剧作结尾时,正是由于他的劝说,两个世代相仇的家族才言归于好,这种宽恕与和解的基督精神与古希腊悲剧中冤冤相报的复仇观念形成鲜明的对比。

三

莎士比亚在其作品中对《圣经》故事的引用之多,是他成为引用《圣经》典故的大师。莎士比亚通过阅读《圣经》不仅获得了他所需要的知识,而且也显然领悟了宗教改革家们的思想精髓。莎士比亚对《圣经》典故的引用正是这种宗教改革“思想精髓”的艺术体现,它成为剧作家批判意识的重要因素,表现了作家对现实生活中丑恶事物的憎恶。《哈姆雷特》中引用《圣经》故事为上帝创世,该隐杀弟以及耶弗他献女的故事,这些故事构成了一条明显的思想链条,其核心就是人类的

堕落与罪恶。这种观念正是16世纪末,17世纪初英国社会现实的艺术关照。

哈姆雷特谈论“人”的时候,在热烈地赞美之后急剧地降调。他说,“可是,在我看来,这一个泥土塑成的生命算得了什么!”^[10]这显然包括了《旧约创世纪》的内容,即上帝创造世界万物,并用泥土造出了第一个人亚当的神话。在《旧约》中,上帝“用泥土塑成的生命”深深地打上了原始罪恶的烙印。哈姆雷特对母亲的谴责,对奥菲莉娅的泄愤,都包含了夏娃受魔鬼诱惑,引诱亚当吃禁果而遭贬谪的故事,他痛心于母亲的失节,喊出了“脆弱呀,你的名字就是女人!”^[11]这里暗含《创世纪》中上帝用亚当的肋骨造成了世界上第一个女人夏娃的故事。女人不是用坚硬的泥土造成的,而是用脆弱易折的肋骨造成的,因此他们的身体、意志都是“脆弱”的,这种特征使夏娃经不住魔鬼的诱惑。哈姆雷特认为母亲背叛父亲、奥菲莉娅毁弃爱情都是女人“脆弱”的明证,他对奥菲莉娅说“美德不能熏陶我们罪恶的本性。”^[12]

《哈姆雷特》中关于人类堕落的第二个方面的表现就是兄弟骨肉相残。作品引用了该隐杀害兄弟的故事,鞭挞了克劳狄斯永久洗刷不净的血腥罪行。该隐杀害兄弟的故事出自《创世纪》。该隐是亚当、夏娃的儿子,他出于妒忌把弟弟亚伯杀了,成为世间第一个杀亲的罪人,受到永久的诅咒。克劳狄斯在祈祷时说,“我的罪恶的戾气已经上达于天,我的灵魂上负着一个原始以来的最初的咒诅,杀害兄弟的罪行”。^[13]哈姆雷特在墓地上同霍拉旭谈论掘墓人挖出的一块骷髅时说,“好像他是第一个杀人凶手该隐的颧骨似的”。^[14]在《哈姆雷特》中关于该隐杀害兄弟的故事两次出现,他昭示了为争夺权力骨肉相残的冷酷的现实。剧中关于耶弗他的故事显示了父女之间为了利害关系而造成的悲剧。波洛涅斯为效忠国王东奔西跑,到处刺探哈姆雷特的秘密。哈姆雷特对他发出了警告:“以色列的士师啊,你有一件怎样的宝贝!”^[15]哈姆雷特警告波洛涅斯不要像耶弗他那样把自己的爱女作为可怜的牺牲祭品。耶弗他的故事出自《旧约·士师记》11:29。据记载,耶弗他是以色列人玛拿西部落的首领,称为士师。在以色列人同亚扪人作战中被推选为统帅。在作战

之前他发誓:如上帝保佑他获胜,他就把回家时所遇到的第一个生物献给上帝耶和華。他原以为“遇到的第一个生物”可能是一条狗或一匹马,谁知,在他作战胜利返回时,第一个冲出来迎接他的竟是他的独生女。耶弗他不敢违背誓言,把女儿献在耶和華的祭坛上,焚烧了她的躯体。哈姆雷特的警告不幸而言中。波洛涅斯为了向国王献媚取宠,破坏了女儿的爱情,把女儿推向了牺牲的祭坛,最后发病落水而死。波洛涅斯的愚忠以及自作聪明,使自己一家三口人:波洛涅斯本人,她的儿子雷欧提斯,女儿奥菲莉亚全都成了哈姆雷特与克劳狄斯之间激烈斗争的牺牲品和殉葬品。

从基督教的角度来看,《哈姆雷特》的主题是关于“复仇”。《马太福音》第五章38节,耶稣这样说:“你们听见有话说:‘以眼还眼,以牙还牙,’只是我告诉你们:不要与恶人作对,有人打你的右脸,连左脸也转过来由他打……”。莎士比亚从小就被灌输不要复仇,要原谅,要宽容。哈姆雷特的悲剧不在于他没能早早杀死克劳狄斯,而在于本是充满“爱”的心灵却变成了“恨”。哈姆雷特成了“恨”“复仇”的代名词。我们都可以在我们身上意识到哈姆雷特的存在。哈姆雷特本应该忽视不管鬼魂的指示(复仇),但他却将它们付诸实践。哈姆雷特不是将克劳狄斯的罪行暴露在众人面前,却给自己判了流放。复仇的逻辑在伊丽莎白时代的观众来说是非常普遍的,但是莎士比亚却看透了它。正是由于哈姆雷特的“半心半意”和拉色提斯的“全心全意”的复仇,舞台上才布满了尸体。

四

故当我们欣赏西方文学作品时,还应该从宗教这个角度来审视。而我们的文学批评却较少涉及宗教领域。笔者教授《英国文学》这门课时,深深感受到这方面的缺陷。教科书中大量充斥的都是用“阶级”的观点去批判现实。且以《哈姆雷特》为例。《英国文学选读》这样评价《哈姆雷特》:“…通过独特的艺术手法塑造了哈姆雷特这个世界文学史上著名的经典形象,并在这个典型形象身上倾注了自己的人文主义思想。”^[16]《英国文学史及选读》则说:“在莎士比亚的笔下,中世纪史话有

了一种新的内涵和意义。丹麦人的名字并不能让观众和读者淡化莎士比亚在剧中所描写的是英国这一事实。此悲剧的整个部分都渗透着他生活的那个时代的精神实质。《哈姆雷特》最能表现莎士比亚的人文主义思想以及他对当时社会生活的批判。”^[17]《英国文学简史》这样评论：“哈姆雷特是一个人文主义者，一个摆脱了中世纪偏见和迷信的人。……像其他人文主义者一样，他对人怀有深深的尊敬，并对人能战胜自己的命运深信不疑。……哈姆雷特是一个学者，一个战士，并且还是一个政治家。他的形象反映了文艺复兴时期人的多才多艺。……他的学识，智慧，崇高的秉性，还有它的局限性和悲剧都代表了世纪之交的人文主义者。”^[18]陈嘉的《英国文学史》则是赤裸裸的谈“复仇”：“首先，哈姆雷特忙于个人复仇，但与此同时试图以一种非常模糊的方式去“纠正”那个“时代”。他是一个理想主义者，但它的主要目的是个人复仇，其次才想到废除那个时代的社会罪恶……”^[19]

当然莎剧《哈姆雷特》可以从多角度去欣赏，不仅仅限于“复仇”的主题。但如果从宗教的角度来看，莎士比亚想传递的信息就是不要复仇。正因为复仇，悲剧才产生。哈姆雷特被称为“复仇王子”。人们似乎接受这样一种价值观，认为复仇是对的。哈姆雷特应该复仇，连中国都有句谚语：君子报仇十年不晚。如果我们的学生能从以上文学作品中学习到“宽恕”、“爱”，知道“复仇”是不好的，那是怎样的一种精神营养！笔者在教授《英国文学》时常常想，一个大学生从18岁跻身高等学府，到22岁本科毕业，本是其生命史特有的“灵魂发育季节”，他本就有权利要求大学设置有关“精神营养”教程。我们如何引导学生去欣赏那些文学巨著呢？我们的大学缺乏人文关怀，偏于政治导向。我们的文学教科书能否给学生提供多角度欣赏？打开他们的眼界，让他们对人、对社会有个真实地了解，听到另一种清洁的声音，开阔另一种视野。

参考文献：

- [1] 转引朱维之. 基督教与文学[M]. 上海:上海书店,1992:64.
- [2] 海伦·加德纳. 宗教与文学(沈弘等译)[M]. 四川人民出版社,1989:73,74.
- [3] 圣经·罗马书(Holy Bible) Tyndale House Publishers, Inc. [M]. 1996:1141.
- [4] [5] 圣经·箴言(Holy Bible) Tyndale House Publishers, Inc. [M]. 1996:667,673.
- [6] [7] 圣经·马太福音[M]. (Holy Bible) Tyndale House Publishers, Inc. 1996:963,979.
- [8] [9] 莎士比亚喜剧集[M]. 北京:北京燕山出版社,2000:120.
- [10][11][12][13][14][15] 莎士比亚悲剧集[M]. 北京:北京燕山出版社,2000.
- [16] 杨岂深,孙铎. 英国文学选读[M]. 上海:上海译文出版社,1984:42.
- [17] 吴伟仁. 英国文学史及选读[M]. 北京:外语教学与研究出版社,2004:114.
- [18] 刘炳善. 英国文学简史[M]. 上海:上海外语教育出版社,1985:86.
- [19] 陈嘉. 英国文学史[M]. 北京:商务印书馆出版,1986:153.